

FAR Rubinetterie S.p.A. - www.far.eu

I

Libretto d'istruzioni

FAR VALVOLE DI ZONA
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

SERVOCOMANDI INSTALLABILI

Il servocomando deve essere installato con la valvola completamente aperta. I servocomandi vengono forniti in posizione di "aperto". I servocomandi della serie "SMALL" sono installabili su tutte le valvole di zona FAR.

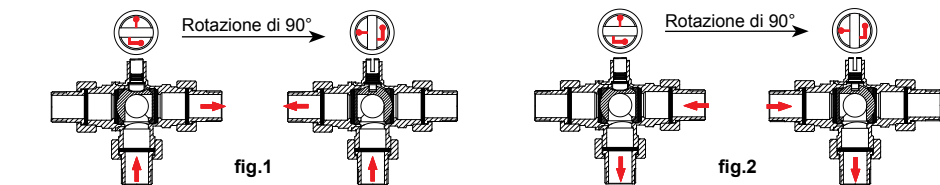
Art.3001 230V Tempi di apertura Art.3002 24V 40s	Art.3005 230V Tempi di apertura Art.3006 24V 40s	Art.3007 230V Tempi di apertura Art.3008 24V 8s
---	---	--

ART.3015-3016-3017 VALVOLA DI ZONA A 2 VIE

La valvola di zona presenta internamente un sistema antigrippaggio che consente anche nelle situazioni peggiori di funzionamento di evitare il bloccaggio della sfera. Il sistema è costituito da due O-Ring sui quali poggiano le sedi in PTFE, in questo modo gli O-Ring fungono da ammortizzatori per cui anche dopo lunghi periodi di inutilizzo la rotazione della sfera è garantita. Il sistema è presente su tutte le tipologie di valvole di zona. La valvola due vie è presente anche nella versione femmina-femmina, art.3016 e maschio-femmina, art.3017.

ART.3020-3021-3022 VALVOLA DI ZONA A 3 VIE DEVIATRICE

La valvola a tre vie con passaggio a L, è una valvola deviatrice con ingresso dal basso e invio del fluido termovettore verso destra o verso sinistra in funzione della posizione del servocomando (Fig.1), oppure viceversa da destra o sinistra verso la via centrale (Fig.2). La valvola è indicata per la commutazione dell'impianto da periodo invernale ad estivo e viceversa.



Prima dell'installazione del servocomando, occorre controllare che l'indicatore del foro sfera sia posizionato nel senso voluto. La valvola può essere manovrata servendosi di un cacciavite. La serigrafia sull'asta di regolazione indica la posizione della sfera.

In questo caso l'indicatore mostra che la posizione della sfera consente l'ingresso del fluido dal basso e lo devia sulla destra. Oppure l'ingresso del fluido può avvenire da destra e viene deviato verso il basso.

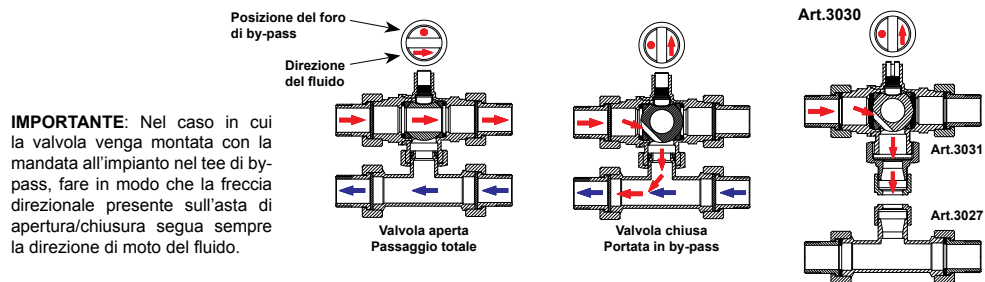
ART.3025 VALVOLA DI ZONA A 3 VIE CON TEE DI BY-PASS

La valvola a tre vie con by-pass art.3025, è costruita specificatamente per gli impianti a zona al fine di evitare l'installazione sull'impianto di valvole a pressione differenziale per il mantenimento delle prevalenze di progetto. Il raccordo a T di by-pass, il cui interasse rispetto il corpo valvola risulta variabile da 52mm a 63mm, permette l'adeguamento alla quasi totalità dei collettori in commercio, costituisce inoltre un comodo collegamento per le tubazioni di mandata e ritorno dell'impianto a zona.

Nella figura è possibile distinguere il foro di by-pass nella configurazione di valvola chiusa. In questo caso la portata viene rimandata in caldaia mantenendo le prevalenze di progetto. Così facendo la pompa non è soggetta ad eccessive variazioni di carico e quindi non è sottoposta a fatica, che porterebbe ad una più rapida usura della stessa.

N.B. l'Art.3025 è adatto per l'installazione su collettori complanari. Si consiglia solo questo tipo di utilizzo. L'ingresso del fluido può essere da destra o da sinistra indifferentemente purché la freccia posta sull'asta di regolazione rispetti il senso del flusso. Il punto rosso indica la posizione del foro di by-pass. Esistono tre possibilità costruttive:

- art.3025** con interasse variabile da 52 a 63 mm adatta per l'impiego con collettori complanari.
- art.3030** composto dal corpo valvola art.3031 e il tee di by-pass art.3027 collegabili mediante tubo rame, plastica o multistrato a seconda delle esigenze, in modo da poter realizzare interassi di qualsiasi lunghezza.
- art.3032** con attacchi a bocchettoni.



ART.3032 VALVOLA DI ZONA A 3 VIE CON BY-PASS

La valvola di zona art.3032 è dotata di una sfera con foro di by-pass come la valvola art.3025 ma a differenza di quest'ultima gli attacchi sono costituiti da tre bocchettoni maschio. In figura è rappresentata la configurazione della valvola nel caso di passaggio totale, ossia la portata va all'impianto, e nella situazione di passaggio nel by-pass con il fluido termovettore che torna in caldaia. Prima dell'inserimento del servocomando controllare la posizione della freccia. La valvola, priva di servocomando, può essere manovrata servendosi di un cacciavite. I servocomandi vengono forniti nella posizione di aperto e l'entrata del fluido può avvenire sia da destra sia da sinistra purché la freccia sia posizionata nella stessa direzione del flusso.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo valvola e sfera	: Ottono UNI EN 12165:98 CW617N
Guarnizione di tenuta	: Dispositivo antibloccaggio con OR in EPDM e sedi in PTFE
Asta di comando	: Ottono UNI EN 12164:98 CW614N
Pressione nominale di esercizio	: 16 bar
Pressione massima differenziale	: 5 bar
Temperatura fluido circolante	: -10 °C (con antigelo) +100 °C
Fluidi utilizzabili	: acqua, acqua con glicole

VF072 EDIZIONE N°5: 24/01/2013

FAR Rubinetterie S.p.A. - www.far.eu

E

Hoja de instrucciones

FAR VALVULA DE ZONA
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

SERVOMOTORES INSTALABLES

El servomotor debe ser instalado con la válvula completamente abierta. El servomotor viene preparado en posición ("Abierto"). El servomotor "SMALL" es adaptable a toda la gama de válvulas de zona FAR.

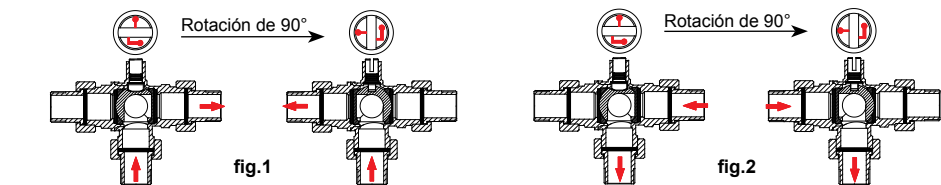
Art.3001 230V Tiempo de rotación Art.3002 24V 40s	Art.3005 230V Tiempo de rotación Art.3006 24V 40s	Art.3007 230V Tiempo de rotación Art.3008 24V 8s
--	--	---

ART.3015-3016-3017 VÁLVULA DE ZONA 2 VÍAS

La válvula de zona dispone internamente un sistema antigripaje que permite aun en las peores condiciones de funcionamiento evitar el bloqueo de la esfera. El sistema está constituido de dos juntas tóricas sobre las cuales apoyamos el asiento en PTFE, de este modo las juntas tóricas actúan como amortiguadores con lo cual y después de un largo periodo de tiempo sin actuar la válvula, la rotación de la esfera está garantizada. La válvula de dos vías se fabrica en la versión Hembra-hembra art. 3016 y Macho-hembra art. 3017

ART.3020-3021-3022 VÁLVULA DE ZONA 3 VÍAS DESVIADORA

La válvula de tres vías con paso a L, es una válvula desviadora con entrada por vía inferior y envío del fluido termovector hacia derecha o izquierda en función de la posición del servomotor (fig.1) o viceversa de derecha ó izquierda verso la vía central (fig.2). La válvula está preparada para la conmutación de la instalación de invierno a verano y viceversa.



Antes de la instalación del servomotor controlar que el indicador de la vía de posicionado en la dirección deseada. La válvula puede ser maniobrada mediante el uso de un destornillador. La serigrafía situada en el eje de regulación indicada indica la posición de la esfera.

En este caso el indicador muestra que la posición de la esfera permite la entrada del fluido por la vía inferior y lo desvía a la derecha. O bien la entrada del fluido puede venir de la derecha y derivarse a la vía inferior.

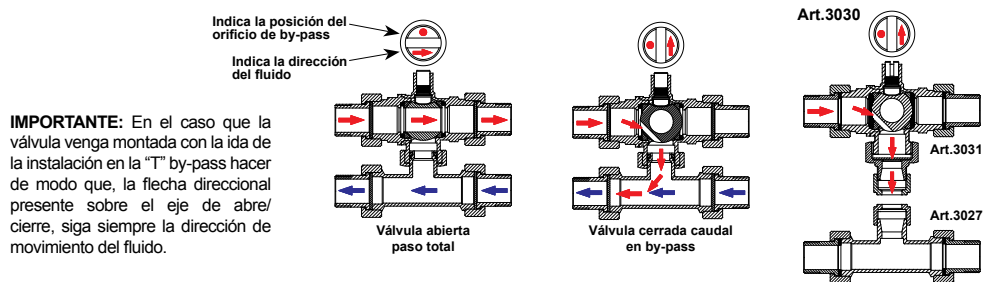
ART.3025 VÁLVULA DE ZONA 3 VÍAS CON "T" DE BY-PASS

La válvula de 3 vías con by-pass art.3025 está fabricada específicamente para instalación por zonas con el fin de evitar la colocación sobre la instalación de válvulas de presión diferencial para el mantenimiento de la preponderancia del proyecto. El racord "T" de by-pass cuyo inter eje respecto del cuerpo de la válvula hay una distancia variable entre 52 a 63 mm, permite el adecuada miento la casi totalidad de los colectores existentes en el mercado, constituyendo además una cómoda conexión para el tubo de ida y retorno de la instalación por zona.

En la figura es posible distinguir el paso de by-pass en la configuración de válvula cerrada. En este caso el caudal retorna e a la caldera manteniendo así la preponderancia del proyecto. Procediendo de este modo, la bomba no esta sujeta a excesivas variaciones de carga y por tanto no esta sometida a fatiga y por tanto protegiéndola de averías a corto plazo.

N.B. El art. 3025 esta indicado para su instalación sobre colectores complanarios se aconseja utilizarla solo en este tipo de colectores. La entrada del fluido puede ser por la derecha o por la izquierda indiferentemente porque la fecha situada sobre el eje de regulación respete el sentido del flujo. El punto rojo indica la posición del orificio del by-pass. Existen tres posibilidades constructivas:

- Art. 3025** con intereje variable de 52 a 63 mm adaptada para el empleo con colectores complanarios.
- Art. 3030** compuesto del cuerpo de válvula Art. 3031 y la "T" de by-pass art.3027 conectable mediante tubo de cobre, plástico o multicapa según la exigencia de modo de poder utilizar intereje de cualquier longitud.
- Art. 3032** con conexión a racord.



ART.3032 VÁLVULA DE ZONA 3 VÍAS A BY-PASS

La válvula de zona art. 3032 está dotada de una esfera con orificio de by-pass como la válvula art. 3025 pero a diferencia de esta última la conexión está constituida de racord 3 piezas macho. En la figura está representada la configuración de la válvula en el caso de paso total, o sea el caudal de la instalación.

Hacia el circuito y en la situación de paso por el by-pass con el fluido termovector que retorna a la caldera. Antes de situar el servomotor controlar la posición de la flecha. La válvula sin el servomotor puede ser maniobrado mediante un destornillador. El servomotor viene de fábrica en posición abierto y la entrada del fluido puede venir de la derecha o de la izquierda a condición que la flecha quede posicionada en la misma dirección del caudal.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Cuerpo válvula esfera	: Latón UNI en 12165:98 CW617N
Junta de retención	: Dispositivo anti blocaje con OR en EPDM y asiento en PTFE
Eje de mando	: Latón UNI EN 12164:98 CW614N
Presión mínima de espació	: 16 bar
Presión máxima diferencial	: 5 bar
Temperatura fluido circulante	: -10 °C (con anti hielo)+100°C
Fluido utilizable	: agua, agua con glicol

FAR Rubinetterie S.p.A. - www.far.eu

(RUS)

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

FAR ЗОННЫЕ ШАРОВЫЕ КРАНЫ
РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

ПРИВОДЫ

Приводы должны быть в положении «открыто» и должны устанавливаться только на открытые краны. Приводы «SMALL» монтируются на все зонные краны FAR

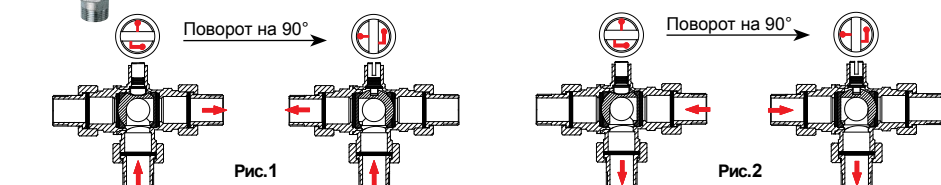
арт.3001 230В Время открытия: арт.3002 24 В 40с	арт.3005 230В Время открытия: арт.3006 24В 40с	арт.3007 230В Время открытия: арт.3008 24В 8с
--	---	--

ART.3015-3016-3017 2-Х ХОДОВЫЕ ЗОННЫЕ КРАНЫ

Особенность зонных шаровых кранов – они имеют внутреннюю специальную систему антиблокировки, которая предотвращает стопор шара при плохих условиях эксплуатации. Система включает в себя два посадочных кольца из PTFE уплотненные прокладками O-ring, которые работают как амортизаторы, потому поворот шара гарантирован, даже если он не поворачивался длительное время. 2-х ходовые зонные шаровые краны имеют присоединения: наружнюю-наружнюю (арт.3015)резьбу, внутреннюю-внутреннюю резьбу (арт.3016), наружнюю-внутреннюю резьбу (арт.3017)

ART.3020-3021-3022 3Х ХОДОВЫЕ ПЕРЕНАПРАВЛЯЮЩИЕ ЗОННЫЕ КРАНЫ

3-х ходовой зонный кран с Г-образным проходом направляет поток, поступающий снизу налево или направо, в зависимости от позиции привода (рис.1); а при поступлении потока справа или слева направляет его через центр вниз (рис.2). Эти краны идеально подходят для коммутации систем, работающих в разные времена года.



Перед установкой привода убедитесь в том, что проходное отверстие в шаре находится в нужном положении. Кран можно отрегулировать с помощью отвертки.. Положение шара указано трафаретом на контрольном штоке крепления шара.

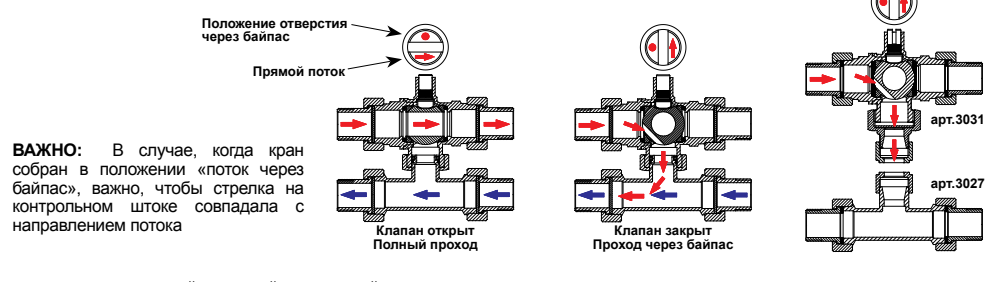
Такая иллюстрация показывает положение шара, когда поток входит снизу и затем перенаправляется направо. Эта же позиция означает, что поток входит справа и затем перенаправляется вниз.

ART.3025 3-Х ХОДОВОЙ ЗОННЫЙ КРАН С БАЙПАСОМ И ТРОЙНИКОМ

3-х ходовой кран с байпасом (тип 3025) предназначен для работы в многозонных сетях, заменяя регуляторы перепада давления. Переменное межосевое расстояние крана с байпасом и тройником от 52 мм до 63 мм позволяет соединить зонный кран с разными коллекторами, представленными на рынке, обеспечивая качественное соединение подающей и обратной линии в зоне сети. На рисунке показан проход в байпасе, когда клапан закрыт. Поток направляется по байпасу обратно в бойлер, не нарушая начальные параметры системы. При этом исключаются скачки давления, которые пагубно влияют на насос, приводя к преждевременному изнашиванию его деталей.

N.B. арт.3025 предназначены для параллельных коллекторов. Поток может быть направлен слева или справа, в соответствии с направлением стрелки на штоке. Красная точка показывает проход через байпас.

- К заказу доступны 3 типа:
- Art.3025** – с межосевым расстоянием 52 + 63 мм для соединения с параллельными коллекторами;
- Art.3030** состоящий из крана art.3031 и тройника art.3027 с центральными соединителями с метрической резьбой для подключения медной, пластиковой или металлопластиковой трубы
- Art.3032** с соединителями



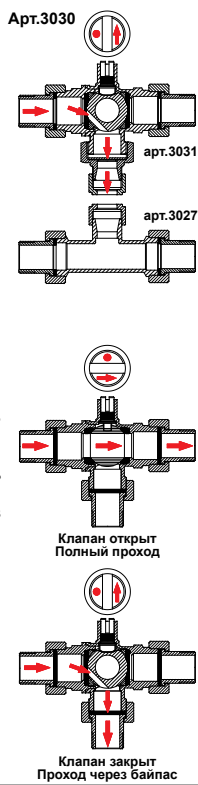
ART.3032 3-Х ХОДОВОЙ ЗОННЫЙ КРАН С БАЙПАСОМ

Зонный шаровый кран (тип 3032) имеет такой же шар, как у art.3025, но три соединителя с трубной резьбой. На рис. А показано положение шара с полным проходом, когда весь поток направляется в систему; на рис.В показан кран в положении отверстия в шаре на байпас, при этом поток по байпасу направлен обратно в бойлер.

Перед установкой привода проверьте направление стрелки. Кран без привода может быть отрегулирован с помощью отвертки. Привод поставляется в положении «открыто», поток может входить как слева, так и справа, в зависимости от положения стрелки на контрольном штоке.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Корпуси шар	: латунь CW617N
Система антиблокировки	: O-ring-EPDM, посадочные кольца - PTFE
Контрольный шток	: латунь CW614N
Номинальное рабочее давление	: 16 бар
Макс.перепад давления	: 5 бар
Температура рабочей жидкости	: -10°C (с антифризом) +100 °C
Рабочая жидкость	: вода, гликолиевые смеси



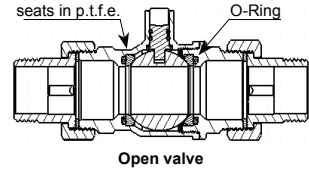
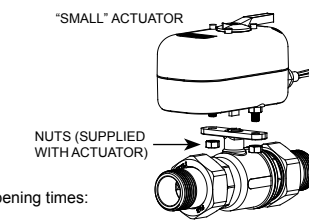
FAR ZONE VALVES
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

ACTUATORS
The actuator must be installed with the valve totally opened and actuators are supplied in "open" condition. "SMALL" actuators are compatible with all FAR zone valves.

- Art.3001 230V Opening times: Art.3002 24V 40s
- Art.3005 230V Opening times: Art.3006 24V 40s
- Art.3007 230V Opening times: Art.3008 24V 8s

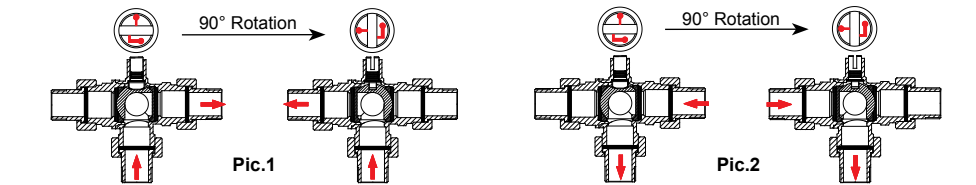
ART.3015-3016-3017 2-WAY ZONE VALVE

The zone valve features a special anti-blockage system inside, which prevents the valve blocking in even the worst operating conditions. The system comprises two PTFE seats located on two O-rings, which operate as "shock absorber" so that ball rotation is guaranteed - even if it has not been used for a long period. All models of zone valve feature this system. The 2-Way zone valve is also available with female-female (type art.3016) and male-female (type art.3017) connections.



ART.3020-3021-3022 3-WAY DIVERTER ZONE VALVE

3-Way zone valve with "L" passage is a diverter valve with fluid inlet from below and fluid delivery to the thermal carrier towards right or left as a function of the position of actuator (Pic.1); or entering from right or left and diverted towards the centre (Pic.2). This valve is ideal for the commutation of the system, depending on the change of seasons.

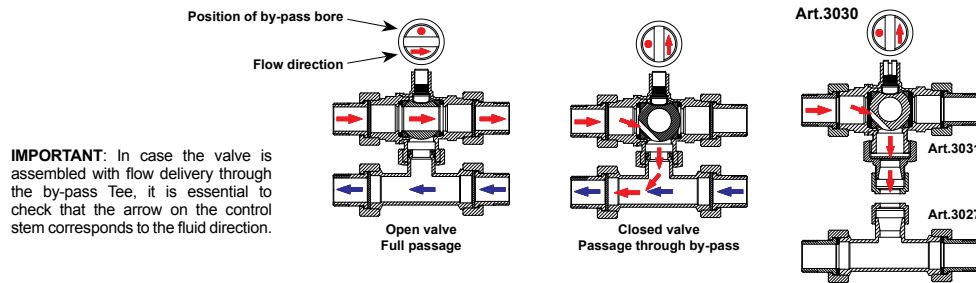


Before installing the actuator, it is essential to check that the flow aperture in the ball of the valve is positioned in the desired direction. The valve can be adjusted by means of a screwdriver. The silk-screen printing on the control stem shows the position of the ball. The illustration shows how the position of the ball permits the inlet of fluid from below and then diverts it to the right. In the same position it can permit fluid to enter from the right and then divert it downwards.

ART.3025 3-WAY ZONE VALVE WITH BY-PASS TEE

The 3-Way valve with by-pass (type 3025) is designed for use in the zone pipework, with no need for differential pressure valves to maintain system design heads. The interaxis of the by-pass Tee connection increases from 52mm to 63mm compared with the valve body for easy compatibility with most manifolds on the market - ensuring good flow and return connections in the zone pipework.

The picture shows the by-pass orifice when the valve is closed. In this case the flow is sent back to the boiler, thus maintaining the design system heads. In this way the pump is not overstressed by high pressure surges, that could wear the pump itself. N.B: The art.3025 is suitable for use in association with coplanar manifolds. It is advisable this kind of use only. Fluid can enter whether from the right or from the left, as long as the arrow on the control stem corresponds to the fluid direction. The red point shows by-pass position. It is possible to choose among three options: Art.3025 with adjustable interaxis from 52 to 63 mm, suitable for use with coplanar manifolds; Art.3030 consisting of the valve body (art.3031) and the by-pass Tee (art.3027) connectable with copper, plastic or multilayer pipe depending on the different requirements, in order to get interaxis of different length; Art.3032 with unions.

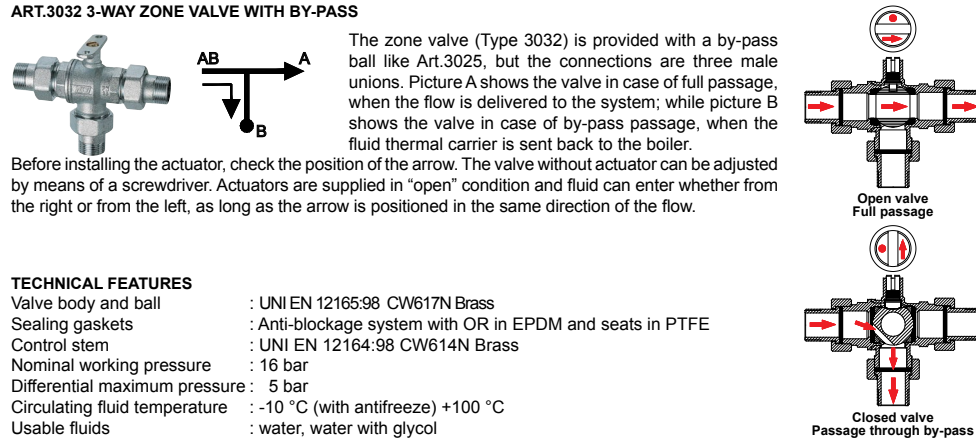


IMPORTANT: In case the valve is assembled with flow delivery through the by-pass Tee, it is essential to check that the arrow on the control stem corresponds to the fluid direction.

ART.3032 3-WAY ZONE VALVE WITH BY-PASS

The zone valve (Type 3032) is provided with a by-pass ball like Art.3025, but the connections are three male unions. Picture A shows the valve in case of full passage, when the flow is delivered to the system; while picture B shows the valve in case of by-pass passage, when the fluid thermal carrier is sent back to the boiler. Before installing the actuator, check the position of the arrow. The valve without actuator can be adjusted by means of a screwdriver. Actuators are supplied in "open" condition and fluid can enter whether from the right or from the left, as long as the arrow is positioned in the same direction of the flow.

- TECHNICAL FEATURES**
- Valve body and ball : UNI EN 12165:98 CW617N Brass
 - Sealing gaskets : Anti-blockage system with OR in EPDM and seats in PTFE
 - Control stem : UNI EN 12164:98 CW614N Brass
 - Nominal working pressure : 16 bar
 - Differential maximum pressure : 5 bar
 - Circulating fluid temperature : -10 °C (with antifreeze) +100 °C
 - Usable fluids : water, water with glycol



FAR ZONENVENTILE
MONTAGEANLEITUNG

ANWENDBARE STELLANTRIEBE
Der Stellantrieb muss bei komplett geöffnetem Ventil installiert werden. Stellantriebe werden werkseitig in Stellung "geöffnet" geliefert. Stellantriebe aus der Reihe "SMALL" können bei allen FAR-Zonenventilen angewendet werden.

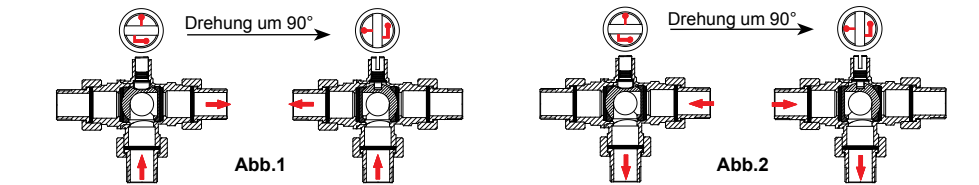
- Art.3001 230V Drehungszeit: 40s
- Art.3005 230V Drehungszeit: 40s
- Art.3007 230V Drehungszeit: 8s
- Art.3002 24V
- Art.3006 24V
- Art.3008 24V

ART.3015-3016-3017 2-WEGE-ZONENVENTIL

Das Zonenventil beinhaltet eine Antiblockiervorrichtung, die auch unter den schwierigsten Einsatzbedingungen das Klemmen des Ventils verhindert. Die Antiblockiervorrichtung besteht aus zwei O-Ringen als Auflagen für die Sitze aus PTFE. Die O-Ringe fungieren als Dämpfer und gewährleisten eine reibungslose Bewegung der Kugel auch wenn das Ventil lange Zeit nicht betätigt wird. Alle Zonenventile in jeder Ausführung beinhalten die Antiblockiervorrichtung. Das 2-Wege-Ventil ist auch in der Ausführung IG-IG als Art. 3016 und AG-IG als Art. 3017 lieferbar.

ART.3020-3021-3022 3-WEGE-ZONENVENTIL MIT ABLEITFUNKTION

Das 3-Wege-Ventil mit L-Anschluss ist ein Ableitventil mit Einlauf auf der unteren Seite und Auslauf nach links oder nach rechts, abhängig von der Stellung des Stellantriebs (Abb.1), oder umgekehrt von rechts bzw. links nach unten (Abb.2). Dieses Ventil eignet sich für die Umschaltung vom Sommer- zum Winterbetrieb und umgekehrt.

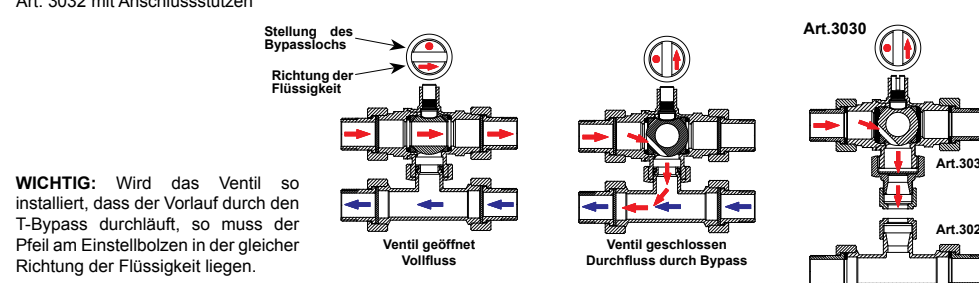


Vor der Installation des Servoantriebs, bitte Stellung der Anzeige am Kugelloch prüfen, damit die Stellung der gewünschten Richtung entspricht. Das Ventil kann durch einen Schraubenzieher geregelt werden. Die Markierung am Einstellbolzen zeigt die Stellung der Kugel. In diesem Fall ist an der Anzeige ersichtlich, dass die Kugel den Einlauf der Flüssigkeit von unten nach rechts ermöglicht. Der Einlauf der Flüssigkeit kann auch von rechts nach unten erfolgen.

ART.3025 3-WEGE-ZONENVENTIL MIT T-BYPASS

Das 3-Wege-Ventil mit Bypass Art. 3025 wurde speziell für Zonenanlagen entwickelt. Es kann somit vermieden werden, dass für die Einhaltung der vorgegebenen Werte Differenzialdruckventile eingesetzt werden müssen. Der T-Anschluss als Bypass, dessen Achsenabstand zum Ventilkörper von 52 mm bis 53 mm variieren kann, ist für fast alle marktüblichen Verteiler geeignet und kann auch als Anschluss für die Vorlauf- und Rücklaufleitungen der Zonenanlage sinnvoll eingesetzt werden.

In der Abbildung ist das Bypassloch bei geschlossenem Ventil dargestellt. In diesem Fall wird die Flüssigkeit wieder in den Kessel geleitet, um die vorgegebenen Werte einzuhalten. Die Pumpe wird somit nicht durch zu viele Lastenänderungen überlastet. Es wird eine Ermüdung und eine schnelle Abnutzung der Pumpe vermieden. N.B.: Der Art. 3025 ist für Kompaktverteiler geeignet. Es wird empfohlen, diesen Artikel nur mit Kompaktverteiler anzuwenden. Der Einlauf der Flüssigkeit kann von rechts oder von links erfolgen, vorausgesetzt, dass der Pfeil am Einstellbolzen in der gleichen Richtung der Flüssigkeit liegt. Der rote Punkt zeigt die Stellung des Bypasslochs. Es sind drei Ausführungen möglich: Art. 3025 mit variablem Achsenabstand von 52 bis 63 mm, für den Einsatz mit Kompaktverteiler. Art. 3030 bestehend aus Ventilkörper Art. 3031 und T-Bypass Art. 3027, für den Anschluss mit Kupfer, Kunststoff oder Verbundstoff, je nach Bedarf. Es können somit jede Achsenabstände realisiert werden. Art. 3032 mit Anschlussstutzen

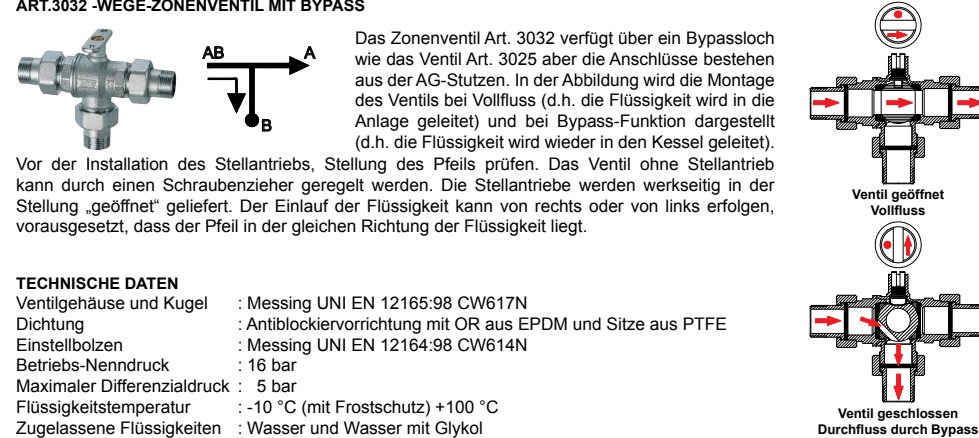


WICHTIG: Wird das Ventil so installiert, dass der Vorlauf durch den T-Bypass durchläuft, so muss der Pfeil am Einstellbolzen in der gleichen Richtung der Flüssigkeit liegen.

ART.3032 3-WEGE-ZONENVENTIL MIT BYPASS

Das Zonenventil Art. 3032 verfügt über ein Bypassloch wie das Ventil Art. 3025 aber die Anschlüsse bestehen aus der AG-Stutzen. In der Abbildung wird die Montage des Ventils bei Vollfluss (d.h. die Flüssigkeit wird in die Anlage geleitet) und bei Bypass-Funktion dargestellt (d.h. die Flüssigkeit wird wieder in den Kessel geleitet). Vor der Installation des Stellantriebs, Stellung des Pfeils prüfen. Das Ventil ohne Stellantrieb kann durch einen Schraubenzieher geregelt werden. Die Stellantriebe werden werkseitig in der Stellung „geöffnet“ geliefert. Der Einlauf der Flüssigkeit kann von rechts oder von links erfolgen, vorausgesetzt, dass der Pfeil in der gleichen Richtung der Flüssigkeit liegt.

- TECHNISCHE DATEN**
- Ventilhäuse und Kugel : Messing UNI EN 12165:98 CW617N
 - Dichtung : Antiblockiervorrichtung mit OR aus EPDM und Sitze aus PTFE
 - Einstellbolzen : Messing UNI EN 12164:98 CW614N
 - Betriebs-Nennndruck : 16 bar
 - Maximaler Differenzialdruck : 5 bar
 - Flüssigkeitstemperatur : -10 °C (mit Frostschutz) +100 °C
 - Zugelassene Flüssigkeiten : Wasser und Wasser mit Glykol



FAR VANNES DE ZONE
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

SERVOMOTEURS INSTALLABLES
Le servomoteur doit être installé lorsque la vanne est complètement ouverte. Les servomoteurs sont livrés en position «ouvert». Les servomoteurs de la série «SMALL» peuvent être installés sur toutes les vannes de zone FAR

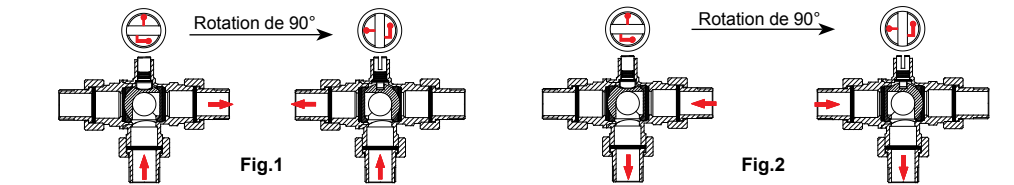
- Art.3001 230V Temps de Art.3002 24V rotation: 40s
- Art.3005 230V Temps de Art.3006 24V rotation: 40s
- Art.3007 230V Temps de Art.3008 24V rotation: 8s

ART.3015-3016-3017 VANNE DE ZONE À 2 VOIES

La vanne de zone contient un système antiblocage qui permet d'éviter le blocage de la bille même dans les situations plus difficiles d'exercice. Le système est constitué de deux o-rings sur lesquels portent les sièges en PTFE. De cette façon les o-rings ont la fonction d'amortisseurs qui garantissent la rotation de la bille, même après d'une longue période d'inutilisation. Ce système est intégré dans toutes les vannes de zone, n'emporte de quel type. La vanne à 2 voies est disponible même dans la version femelle-femelle, art. 3016, et mâle-femelle, art. 3017.

ART.3020-3021-3022 VANNE DE ZONE DÉVIATRICE À 3 VOIES

La vanne à trois voies avec passage à L est une vanne déviatrice avec entrée au-dessous et renvoi du fluide thermovecteur vers droite ou vers gauche, en fonction de la position du servomoteur (fig.1), ou au contraire de droite ou gauche vers le bas (fig.2). Cette vanne est indiquée pour le passage de la modalité hiver à la modalité été et vice versa.

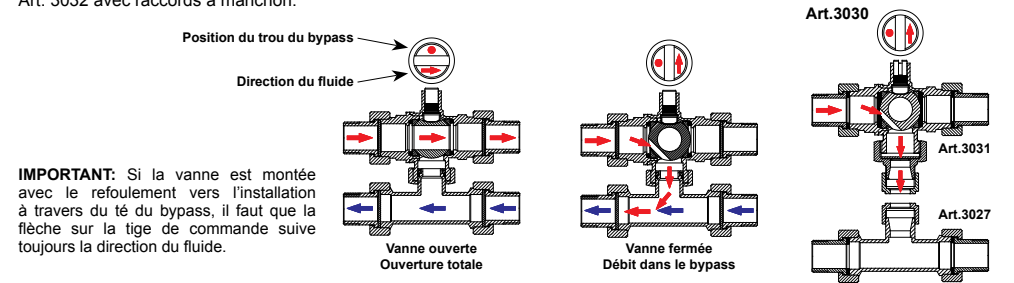


Avant d'installer le servomoteur il faut contrôler que l'indicateur du trou de la bille se trouve dans la direction voulue. La vanne peut être réglée à l'aide d'un tournevis. Le marquage sur la tige de commande indique la position de la bille. Dans ce cas, l'indicateur montre que la position de la bille permet l'entrée du fluide du bas vers la droite. L'entrée du fluide peut au contraire se produire de droite vers le bas

VANNE DE ZONE À 3 VOIES AVEC TÉ DE BYPASS

La vanne à trois voies avec bypass art. 3025 est conçue spécifiquement pour les installations à zone, pour éviter les vannes à pression différentielle pour maintenir les valeurs établies dans le projet. Le raccord à T qui forme le bypass, dont l'entraxe est variable de 52 mm à 63 mm par rapport au corps de la vanne, permet l'adaptation à la presque totalité des collecteurs sur le marché et forme un pratique raccord pour les tubes de refoulement et de retour de l'installation à zone.

Dans l'illustration on distingue le trou de bypass dans la configuration à vanne fermée. Dans ce cas, le débit est renvoyé vers la chaudière, pour maintenir les valeurs établies dans le projet. De cette façon on évite une variation excessive de charge et une sollicitation de la pompe, ce qui en causerait une usure plus rapide. N.B: L'art. 3025 est indiqué pour l'installation avec collecteurs combinés. On recommande de n'utiliser pas cet article avec d'autres collecteurs. Le fluide peut entrer indifféremment de droite ou de gauche, pourvu que la flèche sur la tige de réglage se trouve dans la même direction du flux. Le point rouge indique la position du trou de bypass. Il existent trois possibilités: Art. 3025 avec entraxe variable de 52 à 63 mm, pour le montage avec les collecteurs combinés. Art. 3030 composé par le corps vanne art. 3031 et le té de bypass art. 3027, pour tube en cuivre, plastique ou multicouche selon les exigences, pour réaliser les entraxes de n'importe quelle longueur. Art. 3032 avec raccords à manchon.



IMPORTANT: Si la vanne est montée avec le refoulement vers l'installation à travers du té du bypass, il faut que la flèche sur la tige de commande suive toujours la direction du fluide.

ART.3032 VANNE DE ZONE À 3 VOIES AVEC BYPASS

La vanne de zone art. 3032 dispose d'une bille avec trou de bypass comme la vanne art. 3025, mais le raccord sont formés par trois manchons male. L'illustration présente la configuration de la vanne avec ouverture totale (fluxe vers l'installation) et avec passage dans le bypass (fluide qui retourne dans la chaudière). Avant de monter le servomoteur il faut contrôler la position de la flèche. La vanne sans servomoteur peut être réglée à l'aide d'un tournevis. Les servomoteurs sont livrés en position «ouvert» et l'entrée du fluide peut se produire de droite ou de gauche, pourvu que la flèche se trouve dans la même direction du fluxe.

- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
- Corps vanne et bille : Laiton UNI EN 12165:98 CW617N
 - Garniture : Dispositif antiblocage avec o-ring en EPDM et siège en PTFE
 - Tige de commande : Laiton UNI EN 12164:98 CW614N
 - Pression nominale d'exercice : 16 bar
 - Pression différentielle maximale : 5 bar
 - Température du fluide circulant : -10 °C (avec antigel) +100 °C
 - Fluides admis : eau et eau avec glycol

